

Ὡς ὁ Κυρωτικός τῆς περὶ Προστασίας ἐκ Μηχανημάτων Συμβάσεως τοῦ 1963, Νόμος τοῦ 1965, τὸ κείμενον τοῦ ὁποίου ἀκολουθεῖ, ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἑφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἀριθμὸς 14 τοῦ 1965

ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΤΙΚΟΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ ΑΦΟΡΩΣΗΣ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΕΚ ΤΩΝ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ ΥΙΟΘΕΤΗΣΗΣ ΥΠΟ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΕΩΣ ΤΟΥ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΤΕΣ ΣΑΡΑΚΟΣΤΗΝ ΕΒΔΟΜΗΝ ΑΥΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΝ ΤΟΝ ΙΟΥΝΙΟΝ ΤΟΥ 1963

Προσίμιον.

ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ὅτι ὁ Διεθνῆς Ὄργανισμός Ἐργασίας κατὰ τὴν τεσσαρακοστὴν ἐβδόμην αὐτοῦ σύνοδον τὴν συνελθοῦσαν ἐν Γενεύῃ τὸν Ἰούνιον τοῦ 1963 υἰοθέτησε τὴν ἐκτιθεμένην ἐν τῷ συνημμένῳ τῷ παρόντι Νόμῳ Πίνακι περὶ Προστασίας ἐκ Μηχανημάτων Σύμβασιν τοῦ 1963 (Ἄρ. 119).

ΚΑΙ ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ὅτι κρίνεται εὐκταῖον ὅπως ἡ εἰρημένη Σύμβασις καὶ ἅπασαι αἱ διατάξεις αὐτῆς τύχῳσι νομοθετικῆς κυρώσεως :

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολουθῶς :

Συνοπτικὸς τίτλος.

1. Ὁ παρὼν Νόμος δύναται νὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ Κυρωτικός τῆς περὶ Προστασίας ἐκ Μηχανημάτων Συμβάσεως τοῦ 1963, Νόμος τοῦ 1965.

Ἐρμηνεῖα.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προκύπτῃ ἐκ τοῦ κειμένου—

«Δημοκρατία» σημαίνει τὴν Κυπριακὴν Δημοκρατίαν·

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν Σύμβασιν ἣτις ἐκτίθεται ἐν τῷ συνημμένῳ τῷ παρόντι Νόμῳ Πίνακι·

«Ἐργασίας» σημαίνει τὸν Ἐργασίαν καὶ Κοινωνικῶν Ἀσφαλίσεων, περιλαμβάνει δὲ πᾶν ἕτερον ἐπὶ τούτῳ ἐξουσιοδοτηθὲν ὑπὸ τοῦ εἰρημένου Ἐργασίου πρόσωπον.

Κύρωσις τῆς Συμβάσεως. κ.λ.π.

3. Διὰ τοῦ παρόντος κυροῦνται ἡ Σύμβασις καὶ ἅπασαι αἱ διατάξεις αὐτῆς, καὶ ἀνεξαρτήτως παντὸς νόμου περὶ τοῦ ἐναντίου κηρύττονται ἔγκυρα ἅπαντα τὰ δικαιώματα, αἱ ἐξουσίαι, ὑποχρεώσεις καὶ καθήκοντα ὧν σκοπεῖται ἡ παραχώρησις ἢ ἐπιβολὴ δυνάμει τῆς εἰρημένης Συμβάσεως· ἀνεξαρτήτως δὲ παντὸς διαλαμβανομένου ἐν οἰσδῆποτε νόμῳ ὁ Ἐργασίας ἢ ὁ ἀρμόδιος ὑπάλληλος τῆς Δημοκρατίας κέκτηται ἐξουσίαι ὅπως πρᾶττῃ πᾶν ὅ,τι ἢ Σύμβασις δυνατὸν νὰ ἐπιτρέπη ἢ ἐπιβάλλῃ :

Νοεῖται ὅτι τὸ Ἐργασίον Συμβουλοῖσι δύναται διὰ διατάγματος δημοσιευομένον εἰς τὴν ἐπίσημον ἑφημερίδα τῆς Δημοκρατίας, νὰ προνοήσῃ διὰ προσωρινῆν ἐξαίρεσιν ἐκ τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 2 τῆς Συμβάσεως, διὰ περίοδον μὴ ὑπερβαίνουσαν τὰ τρία ἔτη ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας κυρώσεως Συμβάσεως.

Π Ι Ν Α Ξ

(Άρθρον 2)

ΔΙΕΘΝΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΙΣ ΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΣΥΜΒΑΣΙΣ 119ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΑΦΟΡΩΣΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΕΚ ΤΩΝ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ
ΥΙΟΘΕΤΗΘΕΙΣΑ ΥΠΟ ΤΗΣ ΔΙΑΣΚΕΨΕΩΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΤΕΣΣΑΡΑΚΟ-
ΣΤΗΝ ΕΒΔΟΜΗΝ ΑΥΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΝ ΕΝ ΓΕΝΕΥΗ ΤΗΝ 25ην ΙΟΥΝΙΟΥ 1963ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΑΦΟΡΩΣΑ ΕΙΣ ΤΗΝ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΝ ΕΚ ΤΩΝ
ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΩΝ

Ἡ Γενική Διάσκεψις τοῦ Διεθνoῦς Ὁργανισμοῦ Ἐργασίας,

Συγκληθεῖσα ἐν Γενεύῃ ὑπὸ τοῦ Διοικοῦντος Σώματος τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας, καὶ συνελθοῦσα εἰς τὴν Τεσσαρακοστὴν ἑβδόμην αὐτῆς σύνοδον τὴν 5ην Ἰουνίου 1963, καὶ

Ἀποφασίσασα ἐπὶ τῆς υἱοθετήσεως ὀρισμένων προτάσεων ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἀπαγόρευσιν πωλήσεως, ἐκμισθώσεως καὶ χρησιμοποίησεως μηχανημάτων ἀνεπαρκῶς προστατευομένων, τοῦ θέματος τούτου ἀναφερομένου ὡς τετάρτου εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς συνόδου, καὶ

Ἀποφασίσασα ὅτι αἱ προτάσεις αὗται δεόν νὰ λάβωσι τὴν μορφήν διεθνoῦς συμβάσεως,

σήμερον εἰκοστὴν πέμπτην ἡμέραν τοῦ μηνὸς Ἰουνίου τοῦ ἔτους χίλια ἑνεακόσια ἑξήκοντα τρία υἱοθετεῖ τὴν ἀκόλουθον Σύμβασιν, ἥτις δύναται νὰ καλεῖται Σύμβασις περὶ Προστασίας ἐκ Μηχανημάτων τοῦ 1963 :

Μέρος I.—ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Ἄρθρον 1

1. Ἄπαντα τὰ διὰ κινητηρίου δυνάμεως λειτουργοῦντα μηχανήματα, καινουργῆ ἢ μεταχειρισμένα, θεωροῦνται ὡς μηχανήματα πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ εἰς ἐκάστην χώραν ἀποφασίζει κατὰ πόσον καὶ μέχρι ποίου βαθμοῦ χειροκίνητα μηχανήματα, καινουργῆ ἢ μεταχειρισμένα ἀποτελοῦν κίνδυνον τραυματισμοῦ τῶν ἐργατῶν καὶ θεωροῦνται ὡς μηχανήματα διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως. Αἱ τοιαῦτα ἀποφάσεις θὰ λαμβάνωνται κατόπιν συνεννοήσεως μετὰ τῶν πλέον ἀντιπροσωπευτικῶν ὀργανώσεων τῶν ἐνδιαφερομένων ἐργοδοτῶν καὶ τῶν ἐργατῶν. Ἡ πρωτοβουλία διὰ τοιαύτην συνεννόησιν δύναται νὰ λαμβάνεται ὑφ' οἰασδῆποτε ὀργανώσεως.

3. Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμβάσεως—

- (α) ἰσχύουν δι' ὀχήματα ὁδῶν καὶ σιδηροδρόμων ὅταν ταῦτα εὑρίσκωνται ἐν κινήσει μόνον ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἀσφάλειαν τοῦ χειριστοῦ ἢ τῶν χειριστῶν τῶν,
- (β) ἰσχύουν διὰ κινητὰ γεωργικὰ μηχανήματα μόνον ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἀσφάλειαν τῶν ἐργατῶν τῶν ἐργαζομένων ἐν σχέσει πρὸς τὰ τοιαῦτα μηχανήματα.

Μέρος II. ΠΩΛΗΣΙΣ, ΕΚΜΙΣΘΩΣΙΣ, ΜΕΤΑΒΙΒΑΣΙΣ ΚΑΘ'
ΟΙΟΝΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΟΝ ΤΡΟΠΟΝ ΚΑΙ ΕΠΙΔΕΙΞΙΣ

Ἄρθρον 2

1. Ἡ πώλησις καὶ ἐκμισθωσις μηχανημάτων τῶν ὁποίων τὰ ἐπικίνδυνα ἔαρτήματα τὰ καθοριζόμενα εἰς τὰς παραγράφους 3 καὶ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου στεροῦνται καταλλήλῳ προφυλακτικῶν ἀπαγορεύεται διὰ κρατικοῦ νόμου ἢ κανονισμῶν ἢ ἐμποδίζεται δι' ἑτέρων ἐξ ἴσου ἀποτελεσματικῶν μέτρων.

2. Η μεταβίβασις καθ' οιονδήποτε άλλον τρόπον και ή επίδειξις μηχανημάτων τών οποίων τά επικίνδυνα εξαρτήματα τά καθοριζόμενα εις τας παραγράφους 3 και 4 του παρόντος άρθρου στεροϋνται καταλλήλως προφυλακτήρως άπαγορευεται, μέχρι τοιούτου βαθμοϋ ως ήθελεν αποφασίσει ή άρμοδια άρχή, δι' έθνικών νόμων ή κανονισμών ή εμποδίζεται υπό έτέρων εξ ίσου άποτελεσματικών μέτρων : Νοείται ότι διαρκούσης της επίδειξεως μηχανημάτων ή προσωρινή άφάιρσις τών προφυλακτήρων προς τόν σκοπόν επίδειξεως τών μηχανημάτων δέν θεωρείται ως άποτελοϋσα παραβίασιν της παρούσης διατάξεως εφ' όσον λαμβάνωνται κατάλληλοι προφυλάξεις διά τήν πρόληψιν κινδύνου εις πρόσωπα.

3. Όλοι οί ρυθμιστικοί κοχλίοι, κοχλίοι (μπουλόνια) και σφήνες, και εις βαθμόν καθοριζόμενον υπό της άρμοδιας άρχής, ως και άλλα προεξέχοντα μέρη οϊουδήποτε κινητοϋ μέρους τών μηχανημάτων τά όποια επίσης δυνατόν να προσαλέσουν κίνδυνον εις οϊουδήποτε πρόσωπον τόν όποιον δυνατόν να έλθη εις έπαφήν μετ' αϋτών όταν εύρίσκωνται έν κινήσει, πρέπει να είναι κατά τοιοϋτον τρόπον σχεδιασμένα, κλειστά ή προστατευμένα ώστε να εμποδίζουν τοιοϋτον κίνδυνον.

4. Όλοι οί σφόνδυλοι, όδοντωτοί τροχοί, κώνοι και κίλυδροι μεταδόσεως κινήσεως διά τριβής, έκκεντρα, τροχαλίοι, άλύσεις, μικροί όδοντωτοί τροχοί, άτέρμονες όδοντωτοί τροχοί, θραχίνες στροφάλου και όλισθαίνοντες όδηγοί (πέδιλα) εις βαθμόν καθοριζόμενον υπό της άρμοδιας άρχής, άτρακτοι (άξωνες συμπεριλαμβανομένων και κομβίων στροφάλου) ως και άλλου συστήματος μεταδόσεως κινήσεως τά όποια δυνατόν να προκαλέσουν κίνδυνον εις οϊουδήποτε πρόσωπον τόν όποιον δυνατόν να έλθη εις έπαφήν μετ' αϋτών όταν εύρίσκωνται έν κινήσει, πρέπει να είναι κατά τοιοϋτον τρόπον σχεδιασμένα ή προστατευμένα ώστε να παρεμποδίζουν τοιοϋτον κίνδυνον. Χειριστήρια επίσης πρέπει να είναι κατά τοιοϋτον τρόπον σχεδιασμένα ή προστατευμένα ώστε να παρεμποδίζουν τόν κίνδυνον.

Άρθρον 3

1. Αί διατάξεις του άρθρου 2 δέν εφαρμόζονται επί μηχανημάτων ή επικινδύνων εξαρτημάτων τούτων, καθοριζομένων εις τόν έν λόγω άρθρον, άτινα—

(α) είναι, ως έκ της κατασκευής των, τόσοσ ασφαλή ως εάν έπροστατεύοντο διά καταλλήλων προφυλακτικών συσκευών, ή

(β) προορίζονται διά τοιαϋτην έγκατάστασιν ή τοποθέτησιν ώστε, λόγω της τοιαϋτης έγκαταστάσεως ή τοποθετήσεως, είναι τόσοσ ασφαλή ως εάν έπροστατεύοντο διά καταλλήλων προφυλακτικών συσκευών.

2. Η άπαγόρευσις της πώλησεως, έκμισθώσεως, μεταβιβάσεως καθ' οϊουδήποτε άλλον τρόπον, ή ή επίδειξις μηχανημάτων, περι των προνοείται έν παραγράφους 1 και 2 του άρθρου 2, δέν τυγχάνει εφαρμογής καθ' όσον άφορα εις μηχανήματα έκ μόνου του γεγονότος ότι τά μηχανήματα είναι κατά τοιοϋτον τρόπον σχεδιασμένα ώστε αί έπιταγαί των παραγράφων 3 και 4 του έν λόγω άρθρου δέν εφαρμόζονται πλήρως κατά τήν συντήρησιν, τήν λίπανσιν, τήν έγκατάστασιν και προσαρμογήν, εάν τοιαϋται έργασίαι δύνανται να διεξαχθώσι συμφώνως προς τά παραδεδευμένα επίπεδα ασφαλείας.

3. Αί διατάξεις του άρθρου 2 δέν άπαγορεύουν τήν πώλησιν ή μεταβίβασιν καθ' οϊουδήποτε έτερον τρόπον μηχανημάτων δι' αποθήκευσιν, άχρήστευσιν ή ανακαίνισιν, τά τοιαϋτα όμως μηχανήματα δέν θα πωλώνται, έκμισθώνωνται, μεταβιβάζωνται καθ' οϊουδήποτε έτερον τρόπον οϋδέ θα έπιδεικνύωνται μετά τήν αποθήκευσιν ή ανακαίνισιν έκτός εάν προστατεύωνται συμφώνως προς τας ειρημένες διατάξεις.

Άρθρον 4

Η ύποχρέωσις προς εφαρμογήν των διατάξεων του άρθρου 2 κείται επί του πωλητοϋ, του προσώπου του διαθέτοντος προς έκμισθωσιν ή μεταβίβασιν καθ' οϊουδήποτε έτερον τρόπον τά μηχανήματα, ή του εκθέτου και, όπου τούτο είναι

δυνατὸν δυνάμει κρατικῶν νόμων ἢ κανονισμῶν, ἐπὶ τῶν ἀντιστοίχων ἀντιπροσώπων τῶν. Ἡ ὑποχρέωσις αὕτη κεῖται ἐπὶ τοῦ κατασκευαστοῦ τῶν μηχανημάτων ὁσάκις πωλῆ, διαθέτη πρὸς ἐκμίσθωσιν, μεταβιβάσῃ καθ' οἰονδήποτε ἕτερον τρόπον ἢ ἐκθέτη ταῦτα.

Ἄρθρον 5

1. Οἰονδήποτε τῶν Μελῶν δύναται νὰ προνοήσῃ διὰ προσωρινὴν ἐξαίρεσιν ἐκ τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 2.

2. Ἡ διάρκεια τῆς τοιαύτης προσωρινῆς ἐξαίρεσεως, ἥτις ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει δύναται νὰ ὑπερβαίῃ τὰ τρία ἔτη ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ἡ Σύμβασις ἐτέθη ἐν ἰσχύϊ διὰ τὸ ἐνδιαφερόμενον Μέλος, καθὼς καὶ οἰοιδήποτε ἕτεροι σχετικοὶ πρὸς ταύτην ὄροι, καθορίζονται δι' ἐθνικῶν νόμων ἢ κανονισμῶν ἢ ἀποφασίζονται δι' ἐτέρων ἐξ ἴσου προσφῶν μέτρων.

3. Ἐν τῇ ἐφαρμογῇ τοῦ παρόντος ἄρθρου ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ συμβουλευέται τὰς πλέον ἀντιπροσωπευτικὰς ὁργανώσεις τῶν ἐνδιαφερομένων ἐργοδοτῶν καὶ ἐργατῶν, καὶ ἐὰν παρίσταται ἀνάγκη, ὁργανώσεως βιομηχανῶν.

Μέρος ΙΙΙ.—ΧΡΗΣΙΣ

Ἄρθρον 6

1. Ἡ χρησιμοποίησις μηχανημάτων τῶν ὁποίων οἰονδήποτε ἐπικίνδυνον ἐξάρτημα, περιλαμβανομένου τοῦ σημείου λειτουργίας στερεῖται καταλλήλων προφυλακτῆρων ἀπαγορεύεται δι' ἐθνικῶν νόμων ἢ κανονισμῶν ἢ ἐμποδίζεται ὑπὸ ἐτέρων ἐξ ἴσου προσφῶν μέτρων : Νοεῖται ὅτι εἰς περιπτώσεις εἰς τὰς ὁποίας ἡ ἀπαγόρευσις αὕτη δὲν δύναται νὰ ἐφαρμόζεται πλήρως ἄνευ παρεμποδίσεως τῆς χρήσεως μηχανημάτων, ἰσχύει μέχρι τοῦ βαθμοῦ τοῦ ἐπιτρεπομένου ὑπὸ τῆς χρήσεως τῶν μηχανημάτων.

2. Τὰ μηχανήματα προστατεύονται κατὰ τοιοῦτον τρόπον ὥστε νὰ ἐξασφαλιστεῖται μὴ παραβίασις τῶν ἐθνικῶν κανονισμῶν καὶ ἐπιπέδων ἐπαγγελματικῆς ἀσφαλείας καὶ ὑγιεινῆς.

Ἄρθρον 7

Ἡ ὑποχρέωσις πρὸς ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου κεῖται ἐπὶ τοῦ ἐργοδότου.

Ἄρθρον 8

1. Αἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 6 δὲν ἐφαρμόζονται καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς μηχανήματα ἢ ἐξαρτήματα τούτων ἅτινα λόγω τῆς κατασκευῆς, ἐγκαταστάσεως ἢ θέσεως αὐτῶν, εἶναι τόσον ἀσφαλῆ ὡς ἐὰν ἐπροστατεύοντο διὰ καταλλήλων συσκευῶν ἀσφαλείας.

2. Αἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 6 καὶ τοῦ ἄρθρου 11 δὲν ἐμποδίζουν τὴν συντήρησιν, λίπανσιν, ἐγκατάστασιν ἢ προσαρμογὴν μηχανημάτων ἢ ἐξαρτημάτων τούτων γινομένων συμφώνως πρὸς τὰ ἀποδεδεγμένα ἐπίπεδα ἀσφαλείας.

Ἄρθρον 9

1. Οἰονδήποτε τῶν Μελῶν δύναται νὰ προνοήσῃ διὰ προσωρινὴν ἐξαίρεσιν ἐκ τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 6.

2. Ἡ διάρκεια τῆς τοιαύτης προσωρινῆς ἐξαίρεσεως, ἥτις ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει δύναται νὰ ὑπερβαίῃ τὰ τρία ἔτη ἀπὸ τῆς ἐνάρξεως τῆς ἰσχύος τῆς Συμβάσεως διὰ τὸ ἐνδιαφερόμενον Μέλος, καὶ οἰοιδήποτε ἕτεροι σχετικοὶ ὄροι, καθορίζονται δι' ἐθνικῶν νόμων ἢ κανονισμῶν ἢ ἀποφασίζονται ὑπὸ ἐτέρων ἐξ ἴσου προσφῶν μέτρων.

3. Ἐν τῇ ἐφαρμογῇ τοῦ παρόντος ἄρθρου ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ συνεννοεῖται μετὰ τῶν πλέον ἀντιπροσωπευτικῶν ὁργανώσεων τῶν ἐνδιαφερομένων ἐργοδοτῶν καὶ ἐργατῶν.

"Άρθρον 10

1. Ὁ ἐργοδότης προβαίνει εἰς τὴν λήψιν μέτρων διὰ νὰ φέρῃ τοὺς ἐθνικοὺς νόμους ἢ κανονισμοὺς, τοὺς ἀναφερομένους εἰς τὴν προστασίαν τῶν μηχανημάτων, εἰς γνῶσιν τῶν ἐργατῶν καὶ καθοδηγεῖ τοὺτους, ὁσάκις καὶ ὅταν τοῦτο ἐνδείκνυται, ἀναφορικῶς πρὸς τοὺς ἀναφουμένους κινδύνους καὶ τὰς ληπτέας προφυλάξεις εἰς τὴν χρησιμοποίησιν μηχανημάτων.

2. Ὁ ἐργοδότης καθιστᾷ καὶ διατηρεῖ τοιαύτας συνθήκας περιβάλλοντος ὥστε νὰ μὴ ἐκθέτωσιν εἰς κίνδυνον ἐργάτας ἀπασχολουμένους εἰς μηχανήματα καλυπτόμενα ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

"Άρθρον 11

Οὐδεὶς ἐργάτης δύναται νὰ χρησιμοποιεῖ μηχανήματα χωρὶς οἱ προφυλακτικῆρες νὰ εὐρίσκωνται εἰς τὰς θέσεις των καὶ ἀπὸ οὐδένα ἐργάτην δύναται νὰ ζητηθῆ ὅπως χρησιμοποίησιν μηχανήματα χωρὶς οἱ πρὸς τοῦτο προβλεπόμενοι προφυλακτικῆρες νὰ εὐρίσκωνται εἰς τὴν θέσιν των.

"Άρθρον 12

Ἡ κύρωσις τῆς Συμβάσεως ταύτης οὐδόλως ἐπηρεάζει τὰ δικαιώματα τῶν ἐργατῶν τὰ ἀπορρέοντα ἐκ τῆς ἐθνικῆς κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως ἢ νομοθεσίας κοινωνικῶν ἀσφαλίσεων.

"Άρθρον 13

Αἱ πρόνοιαι τοῦ παρόντος Μέρους τῆς Συμβάσεως αἱ ἀναφερόμεναι εἰς τὰς ὑποχρεώσεις τῶν ἐργοδοτῶν καὶ ἐργατῶν ἐφαρμόζονται ἐάν ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ οὕτω ἀποφασίσῃ, καὶ μέχρι σημείου τὸ ὁποῖον αὕτη ἤθελε καθορίσει, εἰς τοὺς αὐτοαπασχολουμένους ἐργάτας.

"Άρθρον 14

Ὁ ὅρος «ἐργοδότης», διὰ τὸν σκοπὸν τοῦ παρόντος μέρους τῆς Συμβάσεως, περιλαμβάνει, ὁσάκις τοιοῦτόν τι συνάδῃ πρὸς τοὺς ἐθνικοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τὸν ἐντεταλμένον ἀντιπρόσωπον τοῦ ἐργοδότη.

Μέρος IV.—ΜΕΤΡΑ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ

"Άρθρον 15

1. Ἄπαντα τὰ ἀναγκαῖα μέτρα, περιλαμβανομένων καὶ μέτρων ἀποβλεπόντων εἰς τὴν ἐπιβολὴν τῶν ἐνδεικνυομένων κυρώσεων, λαμβάνονται πρὸς διασφάλισιν τῆς ἀποτελεσματικῆς ἐφαρμογῆς τῶν προνοιῶν τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Πᾶν μέλος ὅπερ ἤθελε κυρώσει τὴν παροῦσαν Σύμβασιν ἀναλαμβάνει τὴν ὑποχρέωσιν ὅπως προμηθεύσῃ κατάλληλον ὑπηρεσίαν ἐπιθεωρήσεως ἐπὶ τῷ τέλει ἐποπτείας τῆς ὅλης ἐφαρμογῆς τῶν προνοιῶν τῆς Συμβάσεως, ἢ ἵνα ἱκανοποιήσῃ ἑαυτὸν ὅτι διεξάγεται ἐπαρκῆς κατάλληλος ἐπιθεωρήσις.

"Άρθρον 16

Πᾶς ἐθνικὸς νόμος ἢ κανονισμὸς θέτων ἐν ἐφαρμογῇ τὰς προνοίας τῆς παρούσης Συμβάσεως, γίνεται ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς κατόπιν γνωμοδοτήσεως τῶν ἐνδιαφερομένων πλέον ἀντιπροσωπευτικῶν ὀργανισμῶν ἐργοδοτῶν καὶ ἐργατῶν, καί, ὁσάκις τοιοῦτόν τι ἐνδείκνυται, τῶν ὀργανώσεων βιομηχανῶν.

Μέρος V.—ΣΚΟΠΟΙ

"Άρθρον 17

1. Αἱ πρόνοιαι τῆς παρούσης Συμβάσεως τυγχάνουν ἐφαρμογῆς ἐπὶ παντὸς κλάδου οἰκονομικῆς δραστηριότητος, ἐκτὸς ἐάν Μέλος τι ὅπερ ἤθελε κυρώσει ταύτην καθορίζει πλέον περιορισμένην ἐφαρμογὴν διὰ διακηρύξεως ἐπισυναπτομένης εἰς τὴν κύρωσίν του.

2. Εἰς ἣν περίπτωσιν ἤθελε γενῆ διακήρυξις προσδιορίζουσα πλέον περιορισμένην ἐφαρμογήν--

(α) αἱ πρόνοιαι τῆς Συμβάσεως ἐφαρμόζονται ὡς κατώτατον ὄριον εἰς ἐπιχειρήσεις ἢ κλάδους οἰκονομικῆς δραστηριότητος ἐν σχέσει πρὸς τὰς ὁποίας ἡ ἀρμοδία ἀρχή, κατόπιν συνεννοήσεως μετὰ τῶν ὑπηρεσιῶν ἐργατικῆς ἐποπτείας καὶ τῶν πλέον ἀντιπροσωπευτικῶν ὁργανώσεων τῶν ἐνδιαφερομένων ἐργατῶν καὶ ἐργοδοτῶν, ἀποφασίζει ὅτι γίνεται χρῆσις μηχανημάτων εἰς εὐρείαν κλίμακα. Ἡ πρωτοβουλία διὰ τοιαύτην συνεννόησιν δύναται νὰ ἀναληφθῆ παρ' οἰουδήποτε τοιοῦτου ὁργανισμοῦ·

(β) τὸ Μέλος ἀναφέρει εἰς τὰς ἐκθέσεις αὐτοῦ δυνάμει τοῦ ἀρθροῦ 22 τοῦ Καταστατικοῦ τοῦ Διεθνoῦς Ὁργανισμοῦ Ἐργασίας οἰονδήποτε πρόοδον ἣτις δυνατὸν νὰ ἐσημειώθῃ μὲ σκοπὸν τὴν εὐρύτεραν ἐφαρμογήν τῶν προνοιῶν τῆς Συμβάσεως.

3. Πᾶν Μέλος ὅπερ προέθῃ εἰς διακήρυξιν συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ, δύναται κατὰ πάντα χρόνον νὰ ἀκυρώσῃ ταύτην ἐν τῷ συνόλῳ τῆς ἢ ἐν μέρει διὰ μεταγενεστέρας διακηρύξεως.

Μέρος VI.—ΤΕΛΙΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΙ

Ἄρθρον 18

Πᾶσα πρᾶξις κυρωτικῆ τῆς παρούσης Συμβάσεως διαβιβάζεται πρὸς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας πρὸς καταχώρησιν.

Ἄρθρον 19

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις εἶναι δεσμευτικὴ μόνον δι' ἐκεῖνα τῶν Μελῶν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας ἅτινα ἐκύρωσαν ταύτην, αἱ δὲ οἰκείαι κυρωτικαὶ πράξεις κατεχωρήθησαν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.

2. Αὕτη ἀρχεται ἰσχύουσα μετὰ παρέλευσιν δώδεκα μηνῶν ἀφ' ἧς αἱ κυρωτικαὶ πράξεις δύο Μελῶν κατεχωρήθησαν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.

3. Μετὰ ταῦτα ἡ παρούσα Σύμβασις τίθεται ἐν ἰσχύϊ καθ' ὅσον ἀφορᾷ εἰς οἰονδήποτε Μέλος μετὰ παρέλευσιν δώδεκα μηνῶν ἀφ' ἧς κατεχωρήθῃ ἡ κυρωτικὴ τῆς Συμβάσεως πρᾶξις τοῦ τοιοῦτου Μέλους.

Ἄρθρον 20

1. Πᾶν Μέλος ὅπερ ἐκύρωσε τὴν παρούσαν Σύμβασιν δύναται νὰ καταγγείλῃ ταύτην μετὰ παρέλευσιν δέκα ἐτῶν ἀφ' ἧς αὕτη τὸ πρῶτον ἐτέθη ἐν ἰσχύϊ διὰ πράξεως διαβιβαζομένης εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας πρὸς καταχώρησιν. Ἡ καταγγελία ἀρχεται ἰσχύουσα ἐν ἔτος μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς ὡς ἄνω καταχωρήσεως αὐτῆς.

2. Πᾶν Μέλος ὅπερ ἤθελε κυρώσει τὴν παρούσαν Σύμβασιν καὶ ὅπερ δὲν ἀσκεῖ ἐντὸς τοῦ ἔτους τοῦ ἐπομένου τῆς λήξεως τῆς περιόδου τῶν δέκα ἐτῶν τῆς ἀναφερομένης εἰς τὴν προηγουμένην παράγραφον, τὸ προνοούμενον ἐν τῷ παρόντι ἀρθρῷ δικαίωμα καταγγελίας δεσμεύεται διὰ περαιτέρω περίοδον δέκα ἐτῶν, εἴτα δὲ δύναται νὰ καταγγείλῃ ταύτην μετὰ τὴν λήξιν ἐκάστης δεκαετοῦς περιόδου δυνάμει τῶν ὄρων τοῦ παρόντος ἀρθροῦ.

Ἄρθρον 21

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἐργασίας εἰδοποιεῖ ἅπαντα τὰ Μέλη τοῦ Διεθνoῦς Ὁργανισμοῦ Ἐργασίας περὶ τῆς καταχωρήσεως οἰασδήποτε κυρωτικῆς πράξεως καὶ καταγγελίας διαβιβασθείσης αὐτῷ ὑπὸ τῶν Μελῶν τοῦ Ὁργανισμοῦ.

2. Ἀμα ὡς πληροφόρησιν τὰ Μέλη τοῦ Ὁργανισμοῦ περὶ τῆς καταχωρήσεως τῆς δευτέρας κυρώσεως ἣτις ἤθελε διαβιβασθῆ αὐτῷ ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς ἐπισύρει τὴν προσοχὴν τῶν Μελῶν τοῦ Ὁργανισμοῦ ἐπὶ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ἡ Σύμβασις τίθεται ἐν ἰσχύϊ.

"Άρθρον 22

Ο Γενικός Διευθυντής του Διεθνούς Γραφείου Έργασίας κοινοποιεί προς τον Γενικόν Γραμματέα των Ήνωμένων Έθνών προς καταχώρησιν συμφώνως προς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Χάρτου τῶν Ήνωμένων Έθνῶν πλήρεις, λεπτομερείας οἰασ-
δήποτε κυρωτικῆς πράξεως καὶ καταγγελίας καταχωρηθείσης ὑπ' αὐτοῦ συμφώνως προς τὰς διατάξεις τῶν προηγουμένων ἄρθρων.

"Άρθρον 23

Ὅσακις θεωρῆ τοῦτο ἀναγκαῖον ἢ Διοικοῦσα Ἀρχὴ τοῦ Διεθνούς Γραφείου Έργασίας ὑποβάλλει εἰς τὴν Γενικὴν Διάσκεψιν ἔκθεσιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς Συμβάσεως ταύτης καὶ ἐξετάζει κατὰ πόσον εἶναι εὐκατῖον ὅπως τεθῆ εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Διασκέψεως τὸ ζήτημα τῆς ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει ἀναθεωρήσεως αὐτῆς.

"Άρθρον 24

1. Εἰς ἢν περίπτωσιν ἢ Διάσκεψις ἤθελεν υἱοθετῆσαι νέαν Σύμβασιν ἀναθεωροῦσαν ἐν ὄλῳ ἢ ἐν μέρει τὴν παρούσαν, τότε, ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προνοῆται ἐν τῇ νέᾳ τοιαύτῃ—

(α) ἢ κύρωσις ὑπὸ Μέλους τῆς νέας ἀναθεωρητικῆς Συμβάσεως ἐπάγεται αὐτοδικαίως ἄμεσον καταγγελίαν τῆς παρούσης ἀνεξαρτήτως τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 20 ἀνωτέρω, εὐθὺς ὡς ἢ νέα ἀναθεωρητικὴ Σύμβασις ἤθελε τεθῆ ἐν ἰσχύϊ·

(β) ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ἢ νέα ἀναθεωρητικὴ Σύμβασις τίθεται ἐν ἰσχύϊ ἢ παρούσα παύει νὰ ὑπόκειται εἰς κύρωσιν ὑπὸ τῶν Μελῶν.

2. Ἡ παρούσα Σύμβασις ἐξακολουθεῖ ἐν πάσῃ περιπτώσει οὖσα ἐν ἰσχύϊ ὑπὸ τὴν παρούσαν αὐτῆς μορφήν καὶ περιεχόμενον δι' ἐκεῖνα τῶν Μελῶν ἅτινα ἐκύρωσαν μὲν ταύτην οὐχὶ ὅμως τὴν ἀναθεωρητικὴν τοιαύτην.

"Άρθρον 25

Τὸ Ἀγγλικὸν καὶ Γαλλικὸν κείμενον τῆς παρούσης Συμβάσεως εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά.

Τὸ ἄνω ἀποτελεῖ τὸ αὐθεντικὸν κείμενον τῆς Συμβάσεως δεόντως υἱοθετηθὲν ὑπὸ τῆς Γενικῆς Διασκέψεως τῆς Διεθνούς Ὀργανώσεως Έργασίας κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς τεσσαρακοστῆς ἐβδόμης αὐτῆς συνόδου, ἣτις συνεκροτήθη εἰς Γενεύην καὶ ἐκηρύχθη περατωθεῖσα τὴν εικοστὴν ἔκτην Ἰουνίου 1963.

Εἰς ἐπιμαρτύρησιν τοῦ ὁποίου ἔχομεν θέσει τὰς ὑπογραφὰς μας τὴν εικοστὴν ἐβδόμην Ἰουνίου 1963.

Τὸ κείμενον τῆς Συμβάσεως ὡς ἐκτίθεται ἐνταῦθα εἶναι πιστὸν ἀντίγραφον τοῦ κειμένου τοῦ πιστοποιηθέντος διὰ τῶν ὑπογραφῶν τοῦ Προέδρου τῆς Διεθνούς Διασκέψεως Έργασίας καὶ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Διεθνούς Γραφείου Έργασίας.

Ἐπιστοποιήθη ὡς πιστὸν καὶ πλήρες ἀντίγραφον.